



2ND SESSION, 36TH LEGISLATURE, ONTARIO  
47 ELIZABETH II, 1998

2<sup>e</sup> SESSION, 36<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
47 ELIZABETH II, 1998

## Bill 96

## Projet de loi 96

**An Act to authorize the payment  
of certain amounts for the Public  
Service for the fiscal year ending on  
March 31, 1999**

**Loi autorisant le paiement de  
certaines sommes destinées à la  
fonction publique pour l'exercice  
se terminant le 31 mars 1999**

**The Hon. E. Eves**  
Minister of Finance

**L'honorable E. Eves**  
Ministre des Finances

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      December 9, 1998  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      9 décembre 1998  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



**Bill 96****1998****Projet de loi 96****1998****An Act to authorize the payment of certain amounts for the Public Service for the fiscal year ending on March 31, 1999****Loi autorisant le paiement de certaines sommes destinées à la fonction publique pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999**

Preamble	<p>Messages from the Administrator of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 1999.</p> <p>Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:</p>	<p>Il ressort des messages de l'administrateur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.</p> <p>Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :</p>	Préambule
Supply granted	<p><b>1.</b> (1) For the period from April 1, 1998 to March 31, 1999, amounts not exceeding a total of \$52,386,596,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.</p>	<p><b>1.</b> (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1998 au 31 mars 1999, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 52 386 596 000 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.</p>	Crédits accordés
Votes and items	<p>(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.</p>	<p>(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.</p>	Crédits et postes
Expenditures	<p>(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 1999, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.</p>	<p>(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1999, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.</p>	Dépenses
Commencement	<p><b>2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.</b></p>	<p><b>2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.</b></p>	Entrée en vigueur
Short title	<p><b>3. The short title of this Act is the <i>Supply Act, 1998</i>.</b></p>	<p><b>3. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de crédits de 1998</i>.</b></p>	Titre abrégé

**SUPPLY/CRÉDITS  
SCHEDULE/ANNEXE**

	1998-99 Estimates		1998-99 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 1998-1999</i>		<i>Budget des dépenses supplémentaire de 1998-1999</i>		<i>Total</i>	
	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	283,954,700	-	-	-	283,954,700	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Assembly, Office of the	103,996,200	-	-	-	103,996,200	Bureau de l'Assemblée législative
Attorney General	770,104,300	90,700,000	-	-	860,804,300	Procureur général
Cabinet Office	15,893,600	-	-	-	15,893,600	Bureau du Conseil des ministres
Chief Election Officer, Office of the	907,300	-	-	-	907,300	Bureau du directeur général des élections
Citizenship, Culture and Recreation	292,436,800	5,000,000	-	-	297,436,800	Affaires civiques, Culture et Loisirs
Community and Social Services	7,891,010,300	20,002,600	-	-	7,911,012,900	Services sociaux et communautaires
Consumer and Commercial Relations	136,107,100	-	-	-	136,107,100	Consommation et Commerce
Economic Development, Trade and Tourism	170,250,200	-	-	-	170,250,200	Développement économique, Commerce et Tourisme
Education and Training	10,953,709,900	546,633,100	157,387,800	-	11,657,730,800	Éducation et Formation
Energy, Science and Technology	163,026,600	45,000,000	-	-	208,026,600	Énergie, Sciences et Technologie
Environment	151,832,700	118,715,600	-	-	270,548,300	Environnement
Finance	1,452,227,100	-	440,000,000	-	1,892,227,100	Finances
Francophone Affairs, Office of	2,683,700	-	-	-	2,683,700	Office des affaires francophones
Health	19,397,697,400	469,650,200	310,000,000	-	20,177,347,600	Santé
Intergovernmental Affairs	4,521,500	-	-	-	4,521,500	Affaires intergouvernementales
Labour	115,917,900	-	-	-	115,917,900	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	676,500	-	-	-	676,500	Bureau du lieutenant-gouverneur
Management Board Secretariat	2,017,869,200	24,500,000	30,000,000	-	2,072,369,200	Secrétariat du Conseil de gestion
Municipal Affairs and Housing	1,391,290,500	174,529,700	100,000,000	-	1,665,820,200	Affaires municipales et Logement
Native Affairs Secretariat, Ontario	9,610,700	12,000,000	-	-	21,610,700	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Natural Resources	329,576,000	214,083,700	-	-	543,659,700	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	60,520,800	213,294,300	-	-	273,815,100	Développement du Nord et Mines
Ombudsman Ontario	7,993,000	-	-	-	7,993,000	Ombudsman Ontario
Premier, Office of the	2,891,200	-	-	-	2,891,200	Cabinet du Premier ministre
Provincial Auditor, Office of the	7,558,300	-	-	-	7,558,300	Bureau du vérificateur provincial
Solicitor General and Correctional Services	1,241,319,600	72,276,000	-	-	1,313,595,600	Solliciteur général et Services correctionnels
Transportation	1,470,042,000	850,814,100	13,700,000	11,800,000	2,346,356,100	Transports
Women's Issues, Office Responsible for	20,883,800	-	-	-	20,883,800	Bureau de la ministre déléguée à la Condition féminine
<b>Total</b>	<b>48,466,508,900</b>	<b>2,857,199,300</b>	<b>1,051,087,800</b>	<b>11,800,000</b>	<b>52,386,596,000</b>	